

الهيئة العامة لمصايد أسماك  
البحر الأبيض المتوسط



منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



# دليل الممارسات الجيدة للتعامل مع السلاحف البحرية التي يتم اصطيادها عن طريق الخطأ خلال أنشطة الصيد في البحر الأبيض المتوسط



بتمويل

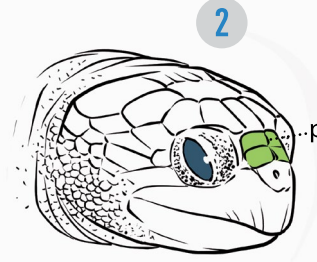
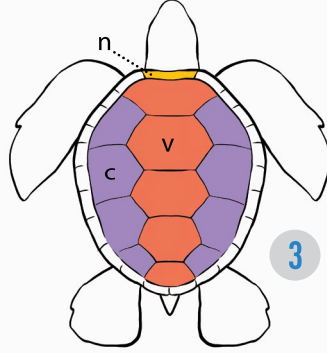
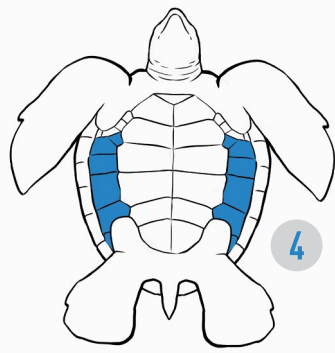


بالتعاون مع



# البطاقة التقنية رقم 1 - تحديد أنواع السلاحف البحرية في البحر الأبيض المتوسط

- صفائح جبهية (p)
- صفائح قفوية (n)
- صفائح ضلعية (c)
- صفائح فقارية (v)
- صفائح هامشية (m)



## معييار التحديد 1

مراقبة عامة للسلاحفة: صفائح الحراشف (سلاحفة لها صفائح حراشف أو دون صفائح حراشف)

## معييار التحديد 2

مراقبة الرأس: عدد الصفائح الجبهية

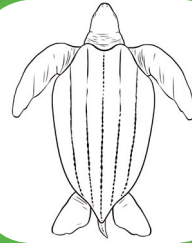
## معييار التحديد 3

مراقبة الدرع: عدد الصفائح على الدرع وموقع الصفيحة القفوية

## معييار التحديد 4

مراقبة الصدان: عدد الصفائح الهامشية

درع يشبه الجلد مؤلف من 5 قمم طولية



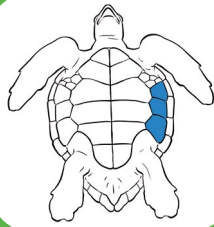
منقار ذو شقين



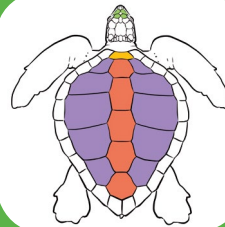
السلاحفة الجلدية  
(*Dermochelys coriacea*)

صفائح حراشف دون سلاحفة لها

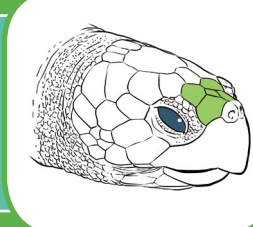
صدر مؤلف من 3 أزواج من الصفائح الهامشية



درع مؤلف من 5 أزواج من الصفائح الضلعية، يلمس الزوج الأول الصفيحة القفوية

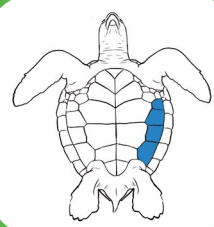


رأس مزود بزوجين من الصفائح الجبهية

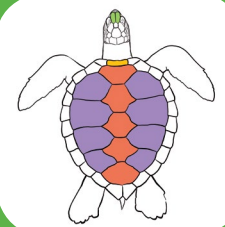


السلاحفة البحرية الضخمة الرأس  
(*Caretta caretta*)

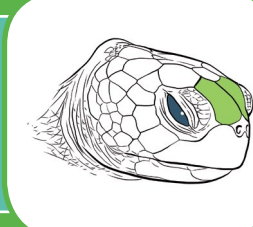
صدر مؤلف من 4 أزواج من الصفائح الهامشية



درع مؤلف من 4 أزواج من الصفائح الضلعية، يلمس الزوج الأول الصفيحة القفوية



رأس مؤلف من زوج من الصفائح الجبهية



السلاحفة البحرية الخضراء  
(*Chelonia mydas*)

صفائح حراشف لها سلاحفة لها

## البطاقة التقنية رقم 2 - تحرير السلاحف البحرية التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بالشباك الخيشومية / الشباك المثلثة

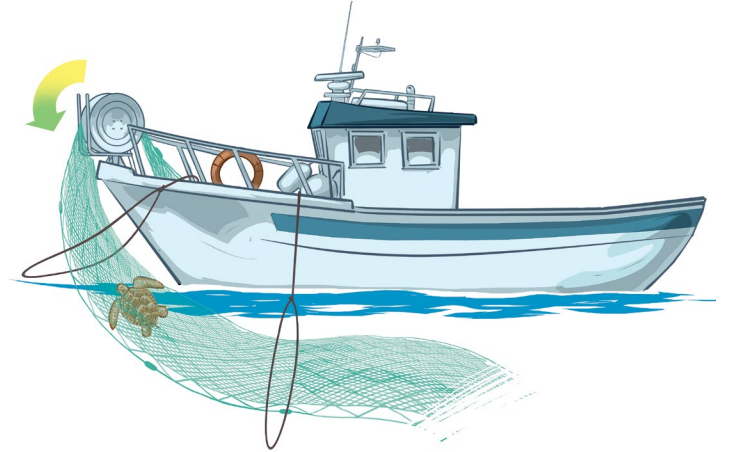


2 مَرَّ حبلًا حول الشبكة أمام السلحفاة.



1 عندما يتوقف المحرك، اسحب الشبكة برفق لرفع السلحفاة إلى متن السفينة.

4 ارفع السلحفاة ببطء إلى متن السفينة بواسطة الحبلين.



3 مرر حبلًا آخر حول الشبكة خلف السلحفاة. اترك مسافة غير مشدودة في الشبكة.

5

ضع السلحفاة ببطء على متن السفينة. حرّر السلحفاة من نسيج الشباك بواسطة سكين أو كماشة قاطعة واتبّع التعليمات الواردة في البطاقة التقنية رقم 5.



# البطاقة التقنية رقم 3 - تحرير السلاحف البحرية التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بالجرّ

2

استخدم طرفاً لتفادي الصدمات مع السفينة وحدد المكان الذي علقت فيه السلحفاة.



1 عندما يتوقف المحرك، اسحب برفق شبكة الجرّ.

1



3

ارفع السلحفاة إلى متن السفينة. ضع السلحفاة ببطء على متن السفينة. حرّر السلحفاة من نسيج الشباك بواسطة سكين أو كماشة قاطعة واتبع التعليمات الواردة في البطاقة التقنية رقم 5.



2أ

إذا علقت السلحفاة في الجزء الأمامي من شبكة الجرّ.

2ب

إذا علقت السلحفاة في جيب شبكة الجرّ.



# البطاقة التقنية رقم 4 - تحرير السلاحف البحرية التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بالخيط الطويل

عندما يتوقف المحرك، ارفع السلاحفة إلى متن السفينة.

1



إذا كانت السلاحفة صغيرة الحجم، ارفعها إلى متن السفينة بيديك.



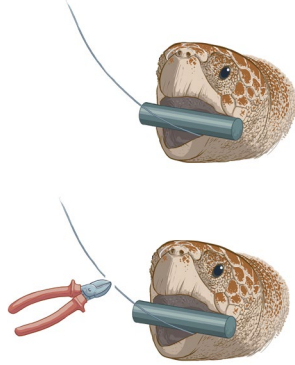
إذا كانت السلاحفة كبيرة الحجم، ارفعها بواسطة شبكة غرافة وحبل.

إزالة الخُطَاف

2

إذا كان الخُطَاف ظاهراً ويمكن إزالته ضع قطعة من الخشب أو قطعة من أنبوب في فم السلاحفة لتسهيل العملية وتفادي العَضَات. اقطع الخُطَاف بواسطة كماشة وأزل جزئي الخُطَاف.

إذا كانت إزالة الخُطَاف غير ممكنة اقطع الخيط في أقرب مسافة ممكنة من فم السلاحفة. لا تشدّ الخيط.



ما لا يجب أن تفعله:



لا تمسك السلاحفة من زعانفها!



لا تشدّ خيط الخُطَاف!



إذا كانت السلاحفة كبيرة جداً بحيث لا يمكن رفعها إلى متن السفينة، اجذب السلاحفة إلى

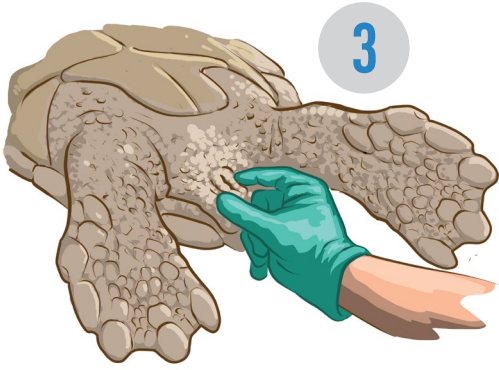
أقرب مكان ممكن من السفينة دون شدّ الخيط لتفادي إيذائها.

اقطع الخيط في أقرب مسافة ممكنة من السلاحفة بواسطة أداة قاطعة (كماشة قاطعة أو شفرة مثبتة على مقبض طويل بالنسبة لسفن الخيوط الطويلة الكبيرة).

# البطاقة التقنية رقم 5 - تقييم حالة السلحفاة

## اختبر استجابة السلحفاة

اقرص فتحة المذرق في مؤخرتها  
(فجوة المجاري البولية والتناسلية لدى بعض الفقاريات).



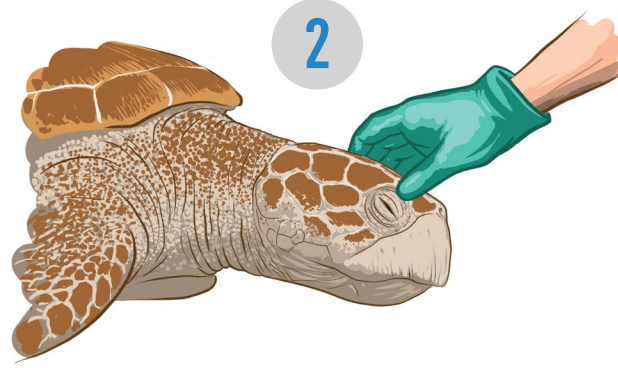
إذا انقبضت عضلات السلحفاة.



فهي ليست ميتة، قد تكون غائبة عن الوعي وقد يكون هناك ماء في رثتها.

انتقل إلى مرحلة الإنعاش.

قرب ببطء أصابعك من عينيها.



إذا أغلقت السلحفاة جفنيها.



ارفع السلحفاة ممسكاً بأطراف القوقعة.



إذا لم تتحرك السلحفاة: فهي إما  
ميتة، إما في حالة صدمة.  
انتقل إلى المرحلتين 2 و3.



إذا تحركت السلحفاة: فهي حية.  
اتبع التعليمات الواردة في  
البطاقة التقنية رقم 6.

## إنعاش السلحفاة

ضع السلحفاة في الظل، في مكان آمن وضع قماشاً مبللاً على القوقعة دون أن تغطي رأسها.

إذا أمكن، ارفع الجزء الخلفي للسلحفاة حوالي 20 سنتيمتراً (بواسطة صندوق خشبي أو إطار مثلاً) لإخراج  
الماء الذي يملأ رثتها.

راقب السلحفاة لملاحظة أي علامات تدل على أنها حية. اتبع التعليمات الواردة في البطاقة التقنية رقم 6.



# البطاقة التقنية رقم 6 - تسجيل حالات الاصطياد عن طريق الخطأ

أبلغ عن اصطياد السلحفاة في سجل السفينة محدداً المعلومات التالية:



التاريخ



الموقع وفقاً لجهاز تحديد المواقع

المنطقة الفرعية الجغرافية

نوع السفينة (جزء الأسطول)



معدات صيد السمك

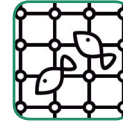
النوع الذي تم اصطياده



العدد الإجمالي للأفراد الذين تم اصطيادهم

عدد الأفراد الذين تم تحريرهم وهم على قيد الحياة

عدد الأفراد الميتين



عدد الأفراد في حالة مجهولة

وإذا أمكن...



صور لرأس السلحفاة ووقعتها.

أرسل في أقرب وقت ممكن جميع المعلومات والصور إلى السلطات المعنية. إن هذه المعلومات في غاية الأهمية! وفي حالات الشك، اطلب النصيحة من السلطات المعنية.

اتصل بالسلطات الوطنية



اتصل بالسلطات الوطنية المعنية لإعلامها بأي حالة اصطياد عن طريق الخطأ للسلحفاة البحرية.

قدّم وصفاً بحالة السلحفاة محدداً إذا ما كانت حية أو متأذية أو بدون إشارات تدلّ على الحياة / الموت.

نظّم عملية تكفل السلطات المعنية بالسلحفاة بعد العودة إلى الميناء.

# دليل الممارسات الجيدة للتعامل مع السلاحف البحرية التي يتم اصطيادها عن طريق الخطأ خلال أنشطة الصيد في البحر الأبيض المتوسط

المساهمة العلمية والتقنية (بالترتيب الأبجدي)

أورورا ناستاسي، جاك ساكي، جوليا بيراتشيني، فرانسوا بواسون

الرسوم التوضيحية

أليبرتو جيناري

التصميم

ستيل ليرو كومونيكاسيون موناكو

المراجع الرئيسية

Claro F., Poisson F., Sacchi J. Guides pratiques pour la libération des tortues marines capturées lors des activités de pêches dans la mer Méditerranée.

Claro F., Poisson F., Sacchi J., Germain E. Aquarium La Rochelle. Guides pratiques pour la libération des tortues marines capturées lors des activités de pêches pour la façade Manche-Atlantique.

FAO Fisheries and Aquaculture Department. Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations. Rome, FAO. 2009. 128pp.

GFCM, 2017. GFCM Data Collection Reference Framework (DCRF). Version: 2017.1

UNEP/MAP - RAC/SPA, 2001. Sea Turtle Handling Guidebook for Fishermen-Teaching Book. By Gerosa G. & Aureggi M.

إنّ التسميات المستخدمة في منتج المعلومات هذا وطريقة عرض البيانات التي ترد فيه لا تعني أنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) أو أمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» تأخذان أيّ موقف تجاه الحالة القانونية أو مرحلة النمو في البلدان أو الأقاليم أو المدن أو سلطاتها ولا فيما يتعلق برسم حدودها أو تخومها. ولا يعني ذكر شركات معينة أو منتجات للصانعين سواء أكانت تحمل براءة اختراع أم لا، أنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) أو أمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» توافقان بأي شكل من الأشكال على المنتجات المذكورة أو توصيان بها على وجه تفضيلي مقارنة بمنتجات ذات طبيعة مماثلة غير مذكورة. وتنعكس الآراء المعبر عنها في منتج المعلومات هذا رأي المؤلف/ المؤلفين، ولا تعكس بالضرورة وجهات النظر أو السياسات التي تعتمدها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)». تشجع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» على استخدام المحتوى الوارد في منتج المعلومات هذا وإعادة إنتاجه ونشره. ويمكن نسخ المحتوى أو تحميله أو طبعه، ما لم يُذكر خلاف ذلك، لغايات الدراسات الخاصة أو الأبحاث أو التعليم، وكذلك للاستخدام في المنتجات أو الخدمات غير التجارية، شرط أن يتم ذكر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» بشكل صحيح على أنهما المصدر وأصحاب حقوق التأليف والنشر، وشرط ألا يتم الإحياء بأنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» توافقان على الآراء أو المنتجات أو الخدمات الخاصة بالمستخدمين.

© FAO and ACCOBAMS, 2019

ترجمة وتصميم النسخة العربية: مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة (SPA/RAC) في إطار عمل برنامج الأمم المتحدة للبيئة / خطة عمل برنامج البحر الأبيض المتوسط 2018-2019 UNEP/MAP ومشروع الصيد العرضي الممول من طرف MAVA